

**AUTORIZA CONTRATACIÓN DIRECTA CON PERSONA JURÍDICA EXTRANJERA QUE INDICA PARA EL SUMINISTRO DE “ADVANCED CONTROL EDUCATION KIT MICROLABBOX”**

---

**SANTIAGO, 10/04/2023 - 1751**

**VISTOS:** El DFL N°149 de 1981 del Ministerio de Educación; la Ley N°21.094 de 2019 sobre Universidades Estatales; el Decreto Supremo 136 de 2022 de la Subsecretaría de Educación Superior; y teniendo presente las Resoluciones N°7 de 2019 y N°14 de 2022, ambas de la Contraloría General de la República.

**CONSIDERANDO:**

a) Que el Dr. Enrique Espina González, Director del Proyecto “Diseño e Implementación de Coupling de Electrolizadores y Generación Renovable Basado en Nuevo Convertidor Modular Multinivel para Producción Eficiente de Hidrógeno Verde, código FONDEF RP22I40003-PS, requiere la contratar el suministro de un “Advanced Control Education Kit MicroLabBox” a la empresa dSPACE GmbH, según dan cuenta sus Términos de Referencia y la Solicitud de compra de trato directo vía importación ambos de fecha 05 de enero de 2023.

b) Que, según indica el requirente, el producto es necesario en las pruebas de la creación del nuevo convertidor modular multinivel para la producción eficiente de hidrógeno verde, lo cual sería imprescindible para presentar resultados del proyecto señalado en el considerando anterior.

c) Que el artículo 37 de la Ley 21.094 dispone que quedan excluidos de la aplicación de la Ley 19.886, los contratos que celebren las universidades del Estado con personas jurídicas extranjeras o internacionales para el suministro de bienes muebles necesarios para el cumplimiento de sus funciones y que por sus características específicas, no puedan ser adquiridos en Chile

d) Que la Universidad de Santiago de Chile es una universidad del Estado, de conformidad al DFL 149 de 1981.

e) Que se pretende contratar con el proveedor dSPACE GmbH, con domicilio en Rathenastrabe 26, 33102 Paderborn, Alemania, que es una persona jurídica extranjera o internacional.

f) Que se requiere el suministro de “Advanced Control Education Kit MicroLabBox”, producto que reviste la naturaleza de bien mueble atendida la definición contenida en el artículo 567 del Código Civil.

g) Que de conformidad a sus estatutos orgánicos, a la Universidad de Santiago de Chile, le corresponde promover la investigación, creación, preservación, lo que es concordante con la definición de universidades del Estado que contiene el artículo 1 de la Ley 21.094.

h) Que el suministro de “Advanced Control Education Kit MicroLabBox” se requiere para la ejecución de un proyecto de investigación, como se relató en los considerandos a) y b), por lo que se sostiene que es un bien necesario para el cumplimiento de las funciones de la Universidad.

i) Que el Director del Proyecto indica en los Términos de Referencia señalados en el considerando a) que el equipo no se encuentra en territorio chileno.

j) Que, en virtud de lo expuesto, se estima que la contratación que se autoriza por medio de la presente resolución está excluida de la aplicación de la Ley 19.886.

k) Que el artículo 9 de la Ley de Bases Generales de la Administración del Estado autoriza a acudir al trato directo cuando corresponda según la naturaleza de la negociación, lo que procede en este caso por la especificidad de lo requerido y considerando que el bien no está disponible en Chile.

I) Que el proveedor remitió la siguiente cotización:



Universidad de Santiago de Chile  
Mr. Enrique A. Espina González  
Av. Ecuador N° 3519  
Estación Central, Chile

dSPACE GmbH

RathenaustraÙe 26  
33102 Paderborn  
Germany

Postfach 1400  
33044 Paderborn

Tel.: +49 5251 1638-0  
Fax: +49 5251 16198-0

info@dSPACE.de  
www.dSPACE.com

## QUOTATION DE0-023553\_01

21.12.2022

**Customer No.** 12881  
**Customer E-Mail** enrique.espinag@usach.cl  
**Term of payment** Payment in advance 2% discount

**Your Contact E-Mail** Kai Gust  
kgust@dSPACE.de

Pos	Items	Variant	Qty	Unit	Unit price	Amount
1	<b>ACE_MLBX</b> Advanced Control Education Kit MicroLabBox consisting of DS1202 PowerPC DualCore 2 GHz processor board and DS1302 I/O board, top panel, carrier bag, CDP Control Development Software Package, RTI-MP and MLBX GNU Compiler with USB dongle ECCN No: N/A AL No: N/A Country/region of origin: DEU Commodity code: 85437090	<b>1302T</b>	1.00	pcs	9,900.00	9,900.00
2	<b>RTIFPGA_BS</b> RTI FPGA Programming Blockset with USB dongle ECCN No: N/A AL No: N/A Country/region of origin: DEU Commodity code: 8523 4910	<b>USB</b>	1.00	pcs	540.00	540.00
3	<b>RTIFPGA_HC</b> RTI FPGA Programming Blockset Handcode Interface with USB dongle ECCN No: N/A AL No: N/A Country/region of origin: DEU Commodity code: 8523 4910	<b>USB</b>	1.00	pcs	335.00	335.00
4	<b>RTI_EM_CBS</b> RTI E-Motor Control Blockset ECCN No: N/A AL No: N/A Country/region of origin: DEU Commodity code: 8523 4910	<b>USB</b>	1.00	pcs	505.00	505.00

Geschäftsführer:  
Martin Goetzeler (CEO)  
Amtsgericht Paderborn HRB 1439  
USt-Idnr. DE 126 329 376

Commerzbank  
Konto 6207203 | BLZ 47240047  
S.W.I.F.T. COBADEFF472  
IBAN DE67 47240047 0 620720300

Hypovereinsbank  
Konto 22558137 | BLZ 48020086  
S.W.I.F.T. HYVEDEMM344  
IBAN DE45480200860022558137

DEST  
1 of 3

## QUOTATION DE0-023553\_01



Subtotal	EUR	11,280.00
Total	EUR	11,280.00
Value Added Tax (0%)	+ EUR	0.00
<b>Grand Total</b>	<b>EUR</b>	<b>11,280.00</b>

- Shipping is free of charge by TNT Express
- In case of an order please refer to the above mentioned quotation number.
- The VAT rate applicable at the time of invoicing shall apply.
- Delivery time: approx. 4-6 months from receipt of order (for software and available components approx. 4-6 weeks).
- Self-supply clause: Should we be unable to meet any agreed delivery/service period because we are not supplied by our suppliers despite an existing order and through no fault of our own, any agreed delivery period shall be extended accordingly. In this case, we will inform the customer immediately. This particularly applies to the worldwide allocation situation and any non-delivery by our suppliers caused by these circumstances.
- Project data that is not classified as secret may be stored in a TISAX-certified, European cloud. For confidential project data, a valid NDA exists.
- In case of an export or re-export of the goods, all applicable export control laws as well as restrictions and regulations of the Federal Export Office (Bundesausfuhramt), the US Department of Commerce or similar agencies must be observed strictly.
- Performance of the contract by dSPACE is subject to the condition that there are no obstacles to such performance based on national or international export or import control laws, including without limitation embargoes or other sanctions. Deadlines and delivery times will be extended by a corresponding period, plus a reasonable lead time, in case of delays caused as a result of export examinations or approval procedures. In the event that any required permits or approvals are withheld for reasons for which dSPACE is not alone responsible or if the relevant delivery or service is not eligible for approval, dSPACE is entitled to rescind the contract; and the customer shall reimburse to dSPACE any costs and expenses incurred, if necessary on a pro-rated basis. Any other export control provisions, such as those included in the General Terms and Conditions, are not affected.
- Placing an order indicates acceptance of the attached dSPACE's General Terms and Conditions.
- Please note the attached System Requirements sheet.
- The dSPACE end user license agreement applies. It can be downloaded at the following website: [www.dspace.com/goto?EULA](http://www.dspace.com/goto?EULA)
- Since dSPACE Release 2014-A we no longer provide printed manuals by standard. Instead please refer to the electronic user documentation available on the dSPACE Release DVD or on your local hard disc drive after installation of our software. In case you still wish to receive printed manuals, please inform us accordingly with your purchase order. In addition you can order printed user documentation afterwards free of charge by using the following link: <http://www.dspace.com/go/requestreleasematerial>
- Please note that our product documentation (references, guides, HelpDesk, etc.) is exclusively provided in English language. Documentation for HIL (hardware in the loop) simulators is available in English or German language only. Even if software and/or parts of the documentation have been translated into other languages, this does not mean that all documentation is provided in those other languages.
- Software will be delivered on Digital Versatile Discs.
- This quotation will be valid for two months.
- These prices are effective for universities only.

----- Please also have a look at the position related notes : -----

Pos.: 1, 2, 3

- Our current software Solutions for Control R2022-A is compatible with The MathWorks R2020b (64bit), R2021a (64bit), 2021b (64 bit) and 2022a (64bit). For more detailed information about supported releases from The MathWorks please visit the following website:

<http://www.dspace.com/en/pub/home/support/supvers/supverscompm.cfm>

The OS support site is available here: [http://www.dspace.com/goto?os\\_compatibility](http://www.dspace.com/goto?os_compatibility)

Pos.: 1, 2, 3

- In general our software is protected by a USB dongle.

Pos.: 1

- The MicroAutoBox II (MABX\_II) is supported with dSPACE Release 6.6 or higher. MicroAutoBox II variants with

Geschäftsführer:  
Martin Goetzler (CEO)  
Amtsgericht Paderborn HRB 1439

Commerzbank  
Konto 6207203 | BLZ 47240047

Hypovereinsbank  
Konto 22558137 | BLZ 48020086

DEST

DS1511 with dSPACE Release 7.0 or higher and variants with DS1513 with dSPACE Release 2013-B or higher.

Pos.: 1

- For six months from date of shipment, we will make upgrades on dSPACE software products automatically available free of charge, provided new major releases become available within that period. Neither above mentioned free software upgrades nor ordered ones entitle to subsequent free upgrades.

Pos.: 2

- Please note that due to the introduction of the Vivado® software, Xilinx® will no longer support the Xilinx System Generator for DSP in combination with the ISE Design Suite after MathWorks® MATLAB® and Simulink® Release R2013b. It will therefore not be possible to use either the RTI FPGA Programming Blockset (if ordered with MicroAutoBox II DS1512 or DS5203), the XSG Electric Components Solution (with DS5203), or the XSG Utils Solution (with DS5203) with later MATLAB and Simulink releases.

Pos.: 2, 3, 4

- For six months from date of shipment, we will supply upgrades on dSPACE software products automatically and free of charge, provided new major releases become available within that period. Neither above mentioned free software upgrades nor ordered ones entitle to subsequent free upgrades. Please supply us with a valid e-mail address, so that we are able to inform you about the latest software updates for your system. Please also ensure that you are able to receive .zip archives with your e-mail account, because licenses for automatic updates and patches are distributed electronically!

Geschäftsführer:  
Martin Goetzeler (CEO)  
Amtsgericht Paderborn HRB 1439  
USt-Idnr. DE 126 329 376

Commerzbank  
Konto 6207203 | BLZ 47240047  
S.W.I.F.T. COBADEFF472  
IBAN DE67 47240047 0 620720300

Hypovereinsbank  
Konto 22558137 | BLZ 48020086  
S.W.I.F.T. HYVEDEMM344  
IBAN DE45480200860022558137

DEST

3 of 3

m) Que por la naturaleza de la presente contratación, se requerirá incurrir en gastos operacionales bancarios para concretarla, estimados en USD \$80-.

n) Que consta por medio del Certificado de Disponibilidad Presupuestaria 63790 de 2023 que la institución cuenta con los recursos para financiar esta contratación.

**RESUELVO:**

**1. AUTORIZÁSE** la contratación directa con el proveedor dSPACE GmbH, con domicilio en Rathenaustrabe 26, 33102 Paderborn, Alemania, para el suministro de Advanced Control Education Kit MicroLabBox hasta por un monto de USD \$ 11,280 , según cotización inserta en considerando f).

**2. AUTORIZÁSE** incurrir en gastos de operacionales bancarios hasta por un monto USD \$80-.

**3. FORMALÍZASE** la contratación directa por medio de la correspondiente emisión de la orden de compra o documento que corresponda, y su aceptación por parte del proveedor.

**4. IMPÚTASE** el gasto incurrido a propósito de la presente contratación de la siguiente forma:

- Por concepto de pago de servicios: al CC 112, ítem G412, proyecto 1566.

- Por concepto de gastos operacionales: al CC 112, ítem G267, proyecto 1566.

**5. PUBLÍQUESE** la presente resolución en la página [www.transparenciaactiva.usach.cl](http://www.transparenciaactiva.usach.cl).

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE.**

**DR. RODRIGO VIDAL ROJAS, RECTOR.**

Lo que transcribo a usted, para su conocimiento.

Saluda a usted,



*Francisco Zambrano Meza*  
Francisco Zambrano Meza  
Secretario General  
Universidad de Santiago de Chile  
14/04/2023 09:25:54

**FRANCISCO ZAMBRANO MEZA**

**SECRETARIO GENERAL**

FLA/PRR/MFW

Distribución:

1. Vicerrectoría de Investigación, Innovación y Creación.

1. Dirección de Gestión

1. Unidad Administración de Proyectos

1. Unidad de Partes, Informaciones y Archivo

[HR N°30/CDP N°63790]

# Pedido Prove

## Universidad Santiago de Chile

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins n° 3363  
Santiago XIII  
CHILE

**Prove:** 0777831100  
AG ADUANA WALDEMAR ADELSDORFER Y CIA LTD  
BLANCO 625  
131 XIII  
CHILE

## Despacho p/Impr

<b>Pedido Prove</b>	<b>F</b>	<b>Revisión</b>	<b>Pág</b>
USACH-0000007928		07/21/2023	1
<b>Condic Pago</b>	<b>Cond Flete</b>	<b>Mét Env</b>	
30 días	Destino c/Derechos Pagados	Camión	
<b>Compr</b>	<b>Teléf</b>	<b>Moneda</b>	
MARIA JOSE GONZALEZ SEPU		EUR	

**Envío:** USACH  
Avenida Libertador Bernardo O'Higgins n° 3363  
Santiago XIII  
CHILE

**Fact:** Avenida Libertador Bernardo O'Higgins n° 3363  
Santiago XIII  
CHILE

### Inscr IVA:

¿Exnc Fisc?	N	ID Exnc Fisc:	Opción Reaprov:	Estándar			
Lín-Env	Art/Descripción	ID Fab	CantidadUM	Prc Ped	Impt Extend	F Vto	
1- 1	otros servicios		1.00OTH	5,640.00	5,640.00	07/21/2023	
<b>Total Programa</b>					<u>5,640.00</u>		
<b>Total Art</b> 99999993-01					<u>5,640.00</u>		
<b>Impt Total Ped</b>					<u>5,640.00</u>		

No Autoriz